

SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Arbona.

REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover.

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARES)

Sección Literaria

LA CASA DEL DUENDE

Muy quebrantada estaba mi salud, que aun no daban los más famosos médicos de la corte dos cuartos por mi vida. Las muchas y buenas relaciones que por mi pernicioso oficio de poeta cortesano había con lo florido de la hispana grandeza, teníanme en tren de amistad con los más famosos discípulos de Galeno.

Don Juan de Negrete, arraz de la salud de Sus Majestades y aquel mismo que dió pasaporte para la otra vida al Fénix de los Ingenios, fray Lope Félix de Vega, díjome un día:

—Mire vuesa merced, que porque le quiero como amigo le aconsejo que si quiere comer el pavo estas Navidades, que luego abandone el bullicio y ajetreo de la corte y se retire a la quietud y mansedumbre de una aldea serrana. Si esto no hace, encomiéndose a la misericordia de Nuestro Señor, que El tan sólo puede hacer por la vida de vuesa merced lo que nos está vedado a los hombres.

Como misero mortal apegado a la materia, que más quiere las penas y dolores de esta vida que las eternas bienandanzas que en la otra nos tiene prometida a los que cumplimos con nuestra Santa Madre la Iglesia, no eché en sacro roto los apretados consejos del doctor, y cuando ya comenzaba a querer florecer la primavera, salía yo de Madrid en la compañía de un bigardillo que servíame de lacayo, por la puerta de Guadalupe, a buscar la vega, y desde ella el camino para Francia, que habla de dejarme en la villa de Arévalo, hasta que fuese tan avanzado el otoño que ya el invierno viniese royéndole los zancajos.

II

Si no fuese limitado el espacio que tengo para trazar estas líneas, aquí hiciera yo, como el divino fray Luis, alto elogio y empingorotada loa de la vida del campo y sus agradables dulzuras y sencillo bienestar; que ella volvióme la salud al cuerpo, la tranquilidad al espíritu y la alegría al ánimo. Más quedese ello para tiempo más sosegado.

En ejercicios corporales, en los que para nada tiene que intervenir el cerebro, dejé transcurrir la canícula, y cuando en la quietud y soledad de la noche recogíame a mi posada, no empleábame en más que en hacer como quien dice exámen de las jornadas del día.

En la rectoral hacía un poco de tertulia y de devoción rezando el Santo Rosario en la compañía del señor cura, el sacristán y el sacerdote de la Hermandad del Santo Cristo, y ello servíame de antesala al imperio de las sábanas.

Allí tuvo su comienzo una noche el suceso que muéveme a escribir estos papeles.

Es el caso que en las afueras del lugar, ya junto a las eras, había un caserón deshabitado y medio en ruinas, que diz que en tiempos fué de no sé qué título que hubo en toda la comarca muy rica hacienda.

Parece que un fuerte labrador había dado en la vena de comprarle, para hacerle depósito de sus mieses, y estaban ya para cerrarse los tratos con los herederos de aquel magnate, los cuales vivían en la ciudad de Avila.

Publicos el sacristán dijo una noche: —A fe que si fuera yo el tío *Lagunilla* que tuviera más respecto de las cosas de Dios y las dejara así como ellas vienen siendo.

—Pues ¿qué pasa?—preguntámosle todos.

A que respondió:

—¿No saben voacedes que en esa casa murió un hombre en pecado mortal, y el ánima anda por ella errante porque Dios no la ha permitido salir de este mundo, y tiene la casona por sepultura y purgatorio? Fué el último mayordomo de los señores duques, que dejó escrito un infame libelo en que exponía no sé qué infames doctrinas acerca del misterio de la Santísima Trinidad.

—A fe, Pablillos—dijo el señor cura—, que más de treinta años habrá que regentó esta feligresía, y en todos ellos no oí palabra de eso que estás diciendo.

—Porque su merced no sale de su iglesia; pero si revoliera como yo, por mi menester de secretario municipal, los papeles del Ayuntamiento, allí lo hallaría y tan claro como la luz del sol. Créame el señor *Lagunilla*: no provoqué la ira omnipotente y piense en otra casa para hacer sus trojes. Que si hasta aquí no ha dado la fantasma señales de presencia, yo sé muy bien (porque lo he visto con estos ojos, que se ha de comer la tierra), que desde que se está en estos tejemanejes no piensa lo mismo...

Fué tiempo de tocar las oraciones, y marchóse Publicos a cumplir este menester, y echando el trance a habladuría suya, porque era muy bachiller, no quisimos guardar memoria de lo que dijo...

Al otro día contaron que un propio que desde la corte iba a Valladolid había sido hallado sin sentido en las inmediaciones de la casa abandonada.

Ello parece que fué por haber visto el ánima en pena, que haciéndole círculos por delante de la cabalgura se le presentó, y, ya desde entonces, luego de la media noche, había función de espectros, ruidos de cadenas y ayes lastimosos, cual si salieran de un alma muy acongojada.

Corrió la voz por todo Arévalo, y el tío *Lagunilla* abstuvo por el entonces de comprar el viejo palacio.

Veinte leguas a la redonda corrió el prodigio del ánima errante.

Toda la comarca estaba consternada.

Ni grande ni chico osábamos asomarnos a la puerta de la calle luego del toque de oraciones.

Hasta como estrépito de cohetes sentíase algunas noches.

Pensó el señor cura que fuera bueno exhorcizar el espíritu maligno que quedara preso en esta vida; pero no halló nadie que tuviera valor para acompañarle, aun al centro del día, a pleno sol. Y menos que todos, Publicos.

Entre estas cosas, la canícula se echaba encima, y los opimos campos esperaban impacientes las hoces gallegas y astures que les libranan del oro magnífico de las mieses.

El tío *Lagunilla* miraba con pesar la casa hidalga, y diz que muchas tardes se le veía rondarla muy estrechamente con gesto un tanto incrédulo, porque él, que era cristiano viejo, no se determinaba a creer que la bondad divina dejase un alma penando en la tierra sin el amparo de una oración.

Y una tarde parece que tomó un mosquetillo, un rosario y un hisopo de agua bendita y, saltando las tapias del corral, entróse en el antiguo palacio.

Como enteramente estaba deshabita-

do, halló de par en par todas las puertas de sus estancias y en ninguna vió vestigios de cosa que trascendiera a prodigio extrahumano.

Pacientemente esperó la noche, dispuesto a descubrir, con la ayuda de Dios, el pesar del alma angustiada.

Sonaron las oraciones en la torre de la iglesia parroquial de Arévalo.

De allí a poco fué noche completa.

III

En la cerradura del postigo chirrió una llave.

Una tenue claridad, despedida por la débil llama de un farolillo de aceite, se esparció por el zaguán; el tío *Lagunilla* estúvose quedo en un escondite, que era una hornacina al pie de la escalera; en lugar del rosario y del agua bendita, previno el mosquete; pero el fantasma era hembra y pensó que tampoco esta precaución era necesaria.

Fuése al piso primero y, entrando en un amplio salón, llegóse a una ventana y puso el farol en ella, de modo que la claridad se advirtiese desde fuera.

Desde allí a poco, tornó a franquear el postigo, y otra humana sombra, provista asimismo de su farolico, echó zaguán adelante y juntóse en la sala con la *sombra* primera.

—Aguarda—le dijo—que haga un poco el espanta muchachos.

Y encajándose una sábana y tomando una gruesa cadena que había en un rincón, comenzó a pasear y escandalizar toda la casa.

En el suelo había dejado un razonable envoltorio, que, por el embarazo con que le llevara, acusaba ser de peso nada liviano.

Muerto pensó quedarse el tío *Lagunilla*.

Al tomar de nuevo la fantasma el farol, dió a entrambos el reflejo en pleno rostro, y hallóse con que la *sombra* hembra era la señora Damiana, su ama de llaves y la otra, Publicos, el sacristán.

Pensó allí mismo finalizar en tragedia el entremés de los aparecidos; pero tuvo calma y quiso ver el final.

Esperó; pero no ya con las miradas de venganza puestas en el gatillo del mosquete, sino en la pretina de cuero empedrado de chapas de plata, con la cual pensaba de allí a muy poco deshacer el encantamiento.

Hechas que fueron para espantar a las gentes de la aldea las ceremonias de ritual por el bellaco, Publicos tornó junto a la señora Damiana.

—¿Qué traes esta noche?—preguntó aquella.

A lo que respondió el sacristán sacando del envoltorio que dejara en el suelo un retablillo de nogal, primorosamente tallado, y una pequeña tabla, que a la débil luz del farol acusó la silueta de una religiosa imagen.

—Decidle al maese—habló Publicos—que esto es como oro molido, y que tiene que subir en cien reales más el estipendio, que por esas miserias que acostumbra no andan las ánimas en pena.

Y siguiendo el tío *Lagunilla* el hilo de la conversación de los pícaros, llegó a sacar en consecuencia que la verdadera alma errante era un viejo judío que andaba por Castilla comprando joyas artísticas, las cuales, por infimo precio, sacaba a las gentes ignorantes.

El tal tenía por agente en Arévalo a la señora Damiana, que fué años antes cuando moza, criada de su casa, y aun parece que escarcede algún tanto por las celdillas del corazón.

Ya pareció al rico hacendado que los bigardos no tenían más que decir ni él que escuchar, y, saliendo del lugar en que se ocultaba, con la pretina enarbolada, se le cansó el nervudo brazo de dar golpes.

Ni la ligereza de los pies de Publicos ni los lloros de la señora Damiana tuvieron eficacia contra la iracundia de *Lagunilla*, quien, por cabo de su inquisición, atóles fuertemente con el mismo instrumento agotador y llevóles al alcalde de la villa.

Comentado y reído fué el lance en todo Arévalo; quedóse *Lagunilla* con la casa del *Duende* para trojes de sus granos, y ya de allí a unos días, un mucho repuesto de mis achaques, dije adiós a toda aquella buena gente, que con tanto agasajo me trató, y remitíme a la corte.

¡Dios sea loadol!

DIEGO SAN JOSE.

EL CANTO DEL DESTERRADO

ZORTZIKOA

Florida está la tierra
y azul el cielo está;
más por eso mis ojos
no cesan de llorar.
Las avecillas cantan
el himno matinal;
todo rie: yo solo
no ceso de llorar.

¿Qué importa que haya flores
si no son las de allá?
¿Qué importa que el sol luzca
y que se oiga el cantar
de los alados músicos?
Lejos la patria está,
y a mi sólo me gusta
el sol que luce allá.

A mi sólo me gusta
el sol que luce allá,
las flores que allí crecen
y el meliflúo cantar
del ruiseñor y el mirlo
allá en el robledal
que sombrea la campa
del santuario foral.

¡Ah! Cual yo, desterrado
de mi tierra natal,
de ella está desterrada
la antigua libertad.
Mi corazón, por eso,
tan oprimido está.
¿Qué extraño es que mis ojos
no cesen de llorar?

¿No volverán mis ojos
mi patria a contemplar?
Del Nervión en las ondas,
¿no me podré mirar?
¿No veré mis montañas,
ni de Vizcaya el mar?
¿La dulce lengua euskara
no volveré a escuchar?

¿De mi adorada madre,
no volveré a besar
los cabellos de plata?
Muy viejecita es ya,
y si no vuelvo pronto,
la tengo que encontrar
allá, en el campo santo
de mi pueblo natal.

¿Ya no volveré nunca,
allá en el nocedal,
con mi adorada Mari
el *aurreescu* a bailar,
al son de tibia vasca
y al grato redoblar
del tamboril, que tanto
sollame gustar?

¿Ya no veré a mi Mari?
¿Ya no podré besar
sus bellos rizos de oro,
su frente celestial?
¿En sus azules ojos,
no me podré mirar?

COMISIONES, CONSIGNACIONES, TRANSITOS.

Especialidad en transbordos y reexpedición de fruta fresca
y otros artículos.

CEBRIAN & PUIG

AGENTES DE ADUANA

15, Quai de la Republique, 15. — CETTE.

Telegramas; CEPUI

Teléfono; 6-68

¿Y su argentina risa
no escucharé jamás?

Más no: el Señor es bueno;
de mí se apiadará,
y volveré a sentarme
en el paterno hogar.
Mi viejecita madre
de gozo llorará,
y mi Mari, de gozo,
de gozo reirá.

Llegue pronto ese día,
y cesen de llorar
mis pobrecitos ojos,
tan doloridos ya.
Grande será mi gozo,
y, allá en el nocedal,
con mi adorada Mari
por fin podré bailar,

Bailaré como un loco;
bailaré sin cesar
hasta que el sol se oculte
de los montes detrás,
y anuncien las campanas
del templo parroquial
que de bailar no es hora,
que es hora de rezar.

¡Qué grato será entonces
con mi Mari tornar
por la florida senda
que conduce al hogar!
¡Qué dulces juramentos
habremos de trocar
de amarnos siempre,
de amarnos más y más!

¡Oh, Dios! Que llegue pronto
día tan celestial.
Eres bueno, y no puedes
mi pena eternizar.
No quieras, Dios benigno,
hacer que llore más.
¡De mi Vizcaya el suelo
haz que vuelva a pisar!

VICENTE DE ARANA.

IMPRESIONES DE VIAJE

VII

DULCES RECUERDOS

Coutances

El día 15 de octubre, fiesta de la Dedicación del Monte Saint-Michel, salimos para Coutances, donde reside el Obispo, con el objeto de visitar sus bellos monumentos, y sobre todo su clásica catedral, y a su vez responder a la galana invitación de los buenos sollerenses D. Jaime Calafat y doña Bárbara Martorell, que poseen un rico comercio de *primeurs* en la espaciosa calle de Geoffroy de Montbray.

Había deseos vehementes de visitar la villa de Coutances. Este nombre evoca en mí una época feliz, quizás la más feliz de mi vida (aunque parezca cosa rara), cual fué la vida de estudiante en el Seminario de Mallorca. La asidua lectura del *Guía del Seminarista*, que tan sabroso pábulo espiritual encierra, y del no menos áureo libro *El sacerdote santo*, tan conocido de la clerecía, regalábanos en las dulces y tranquilas horas que dedicábamos a la gimnasia del espíritu, en aquella apacible cuan-

to añorada mansión. Los dos libros citados son del abate Dubois, superior que fué del Seminario mayor de Coutances: ¿Justifica esta circunstancia aquella evocación?

* *

Visitamos el jardín público, donde, amén de bellas flores abiertas al tibio beso del sol, abundan las espesuras nemorosas que parecen ofrecerse, cual santuarios, a los amantes, que buscan suave cobijo y dulce sombra donde confiarse sus secretas cuitas. ¡Cómo si aquí se hiciera todo a propósito para dar facilidades a punibles secretesos, a soledades peligrosas!...

Entramos luego en el museo, que está a la salida del jardín, no falto de interés. Hay esculturas y pinturas valiosas, y joyas arqueológicas de cuantía.

Estuvimos en las parroquias de San Nicolás y San Pedro, que nada de particular ofrecen, como no sea en esta última su florida cúpula, que imita la tiara pontificia, si bien parece gravitar sobre la nave central, con una pesadez impropia y bien ajena al estilo gótico en general.

Inmensamente más hermosa y rica es la Catedral, la mejor de las iglesias vistas hasta hoy en Francia; de estilo gótico, es uno de los clásicos monumentos, que se citan juntamente con las catedrales de Reims, Amiens, Caen, Bayeux, etc.

En esta soberbia catedral hay la célebre capilla de Ntra. Sra. del Pozo—*Notre-Dame du Puits*.—La estatua de la Santa Virgen es deliciosa. Delante del altar se ve el histórico pozo, tan conocido en toda la comarca por la virtud milagrosa de sus aguas. Al tiempo del obispo Geoffroy de Montbray, a mediados del siglo oncenno, remóntase el culto de Ntra. Sra. del Pozo. Yo guardo una preciosa estampa de la marmórea imagen de María, y otra del Pozo, que contienen devotas oraciones, copiosamente indulgenciadas por el obispo de Coutances.

Sumamente agradecidos a la hospitalidad de los buenos sollerenses, que tanto agasajo prodigáronnos, abandonamos la riente villa de Coutances, ceñida del verdor esmeragdino de sus pomposas alamedas.

Cherbourg

Jamás podré agradecer a mi hermano Juan el interés vivo que tenía de que todo lo viera. Gracias a él recorrí y visité lo mejor de la Mancha.

El día 18 de octubre tocó su turno a Cherbourg, villa de aspecto moderno, situada a la desembocadura del río *Divette* en el fondo de una bahía espléndida. A esta situación única en la Mancha debe su reputación mundial.

Centinela avanzado de Francia, Cherbourg posee uno de los tres grandes arsenales de su marina de guerra; su maravillosa rada, *Salón de trasatlánticos*, como se la llama, no sólo ofrece seguro abrigo a los navíos franceses, sino que es escala obligada de los navíos extranjeros que pasan el Canal.

Sus alrededores ofrecen muy variados

paisajes, encantadores unos y grandiosos otros. Por un contraste admirable, los ricos pasturajes, los ribazos fértiles cubiertos de manzanos, las llanuras arenosas donde las legumbres dan abundantes cosechas, lindan con los bosques y con los páramos áridos cubiertos, ora de brezos de color de rosa, ora de aulagas con flores de oro.

En la costa, a los valles donde la vegetación llega hasta las playas de fina arena, suceden los rocosos conglomerados; los altos cantiles o las áridas dunas movedizas, al soplo de la tempestad. ¡Qué magnífico horror cuando en las dunas, mares de arena, se producen olas!...

* *

Acompañados del Sr. Navarro, cultísima y amable persona, que allá en sus mocedades fué un carlistón decidido, visitamos lo más saliente de la villa.

La plaza de Napoleón ofrece una admirable perspectiva. Casi a la orilla del mar se ve la bella estatua del Emperador, obra de Levéel, que con su brazo derecho señala el puerto militar y la rada. En el zócalo se ve grabada esta inscripción: *«F'avaís résolu de rénoueler a Cherbourg les merveilles de l' Egypte»*

La rada, en aquel atardecer ebrio de sol, estaba interesantísima. Veíanse acorazados y trasatlánticos ingleses y franceses; paquebotes americanos, que eran verdaderos palacios flotantes; submarinos y torpederos. Un hidro-avión, que llegaba de Inglaterra, según se nos dijo, amerrizó frente a nosotros. Parecióme que en la rada de Cherbourg era donde se daba cita el progreso marítimo: no faltaba ni uno siquiera de los modernos elementos, no sólo de la marina de guerra, pero ni aun de la navegación.

En tranvía fuimos a l' *Ile Pelée*, desde donde pudimos contemplar el famoso *Dique de Cherbourg*, obra colosal y única en el mundo, islote artificial de unos 4.000 metros de largo, que costó a Francia cien millones. Los tres fuertes que lo coronan, juntamente con los fuertes de l' *ile Pelée* y de Chavagnac, son las obras más avanzadas de la defensa de Cherbourg.

No lejos de l' *ile Pelée*, cuando entraron en la gran guerra los americanos, construyeron inmensos edificios, de paredes negras cual mansiones de la muerte, donde eran curados los heridos o embalsamados los cadáveres que en buques eran restituidos a su patria, si así lo solicitaban sus familias. Se incautaron de los terrenos necesarios para tales edificaciones, hanlas cedido a los ingleses, y ésta es la hora en que los flamantes americanos hayan pagado al propietario de tales terrenos su importe, a pesar de las frecuentes reclamaciones que ha hecho, según se me dijo. ¡Injusticias de la guerra!...

Junto al arsenal vi un montón de aviones, completamente destruidos. Formaban antes gloriosa escuadrilla y hoy semejan osamentas antediluvianas. Vi también varios submarinos, de los entregados por los alemanes, sacados a tierra, que eran destruidos para aprovechar las planchas de hie-

rrro... pues a lo que se dice escasea mucho el hierro en la vecina república! ¡Qué inglorioso fin tienen aquellos submarinos que fueron terror de los mares!

«¿Qué fué de tanta invención
como trujeron?..»

* *

Aun había sol en los ribazos, y aprovechamos el tiempo visitando al simpático sollerense, D. Bartolomé Rullán, que tiene un espacioso comercio de primores, el más elegante y bien surtido que haya visto en mis frecuentes correrías. Saludamos a su esposa D.^a Margarita Oliver, a su agraciada cnñada, cuyo nombre siento no recordar, y a sus cuatro niñas que son todo un encanto. Pasamos unos instantes deliciosos, hablando del Sóller. A ninguno de ellos conocía yo, y como si nos hubiera unido siempre la más tierna amistad. Lo que puede el sentimiento de patria; éramos sollerenses y por ende amigos. No creo que nadie impugne tal consecuencia.

Tomamos un visito de Porto y unos bizcochos que sabían a cosa exquisita; omos a la menor de las niñas que candorosamente y sin abochonarse recitó, arrodillada y con las manos juntitas, una linda poesía y la clásica *prière*; quisieron luego las cuatro que viera su lindísima capillita, a lo cual accedí gustoso, alabándosela grandemente, y nos despedimos de tan caros amigos y de tan bellas niñas.

Valognes

Más allá de las ocho, despedidos nuevamente del Sr. Navarro y del Sr. Rullán, que quisieron acompañarnos a la estación, salimos en dirección a Valognes, a donde llegamos poco más de las nueve. Nos aguardaba el buen sollerense D. Juan Ripoll, a quien habíamos telefonado desde Cherbourg. No quiso que fuéramos al hotel, y ofreciónos su casa, amabilísimo. Su buena esposa nos regaló con una cena espléndida, servida con toda la *politesse* de que es capaz la mujer francesa, pues francesa, y rubia por más señas, era la joven que nos servía a la mesa.

Cenado que habimos, de sobremesa charlamos largo y tendido, y en los entre actos, el *commis* de la casa, un gallardo mozalbeta de Lloseta, nos regalaba con bellas audiciones de gramófono, que escuchábamos con fruición.

Hoy, cuando evoco de nuevo tan plácidos recuerdos, mi corazón rebosa de gratitud hacia los buenos sollerenses que como que rivalizaran por tratarme a cual mejor. Sean estas líneas mensajeras de honda gratitud para todos.

J. PONS, Pbro.

Sóller, 1.º Diciembre, 1921.

Se desea vender

en uno o varios lotes por no poderle atender sus dueños, el huerto denominado *Camp de Ca'n Llorenç*, de extensión aproximada unas 2 cuarteradas.

Para informes dirigirse a sus dueños, calle de Bauzá n.º 8.

Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Establecimiento abierto al público desde el día 15 de Noviembre

Espléndidas habitaciones • Confort moderno

SERVICIO ESMERADO

Comidas a 3'50 y 5 pesetas cubierto y especiales según encargo.

Servicio a domicilio propio para bodas.

La víspera de Navidad gran REVEILLON en el que se servirá exquisito menú.

Afinada orquesta recreará a los comensales.

LOS EXPLORADORES DE ESPAÑA

La fiesta de la Promesa

Con todo lucimiento celebróse el domingo pasado la Jura de la Bandera, acto que fué solemnisimo y que constituyó un éxito, un triunfo más, franco, gallardo, que quizás superara el objetivo de sus organizadores, digno de ser consignado en los fastos de la institución escultista, y de loa y de aplauso.

Ahí va la reseña de la bella fiesta del domingo.

La tropa de Palma

En el tren de la ocho y media llegó a esta ciudad la Tropa de Palma en número de 50, al mando de su Jefe don J. Mesquida, siendo recibidos por el Consejo y Tropa y numeroso público. Al entrar en agujas el tren, oyense vítores y la banda de los exploradores saluda a sus camaradas.

Diríjense luego en correcta formación al convento.

La misa

A las once y media de la mañana diríjense a la iglesia parroquial donde oyeron misa con el fin de prepararse al acto patriótico de la Jura de la Bandera y en sufragio de los soldados españoles caídos en el campo de honor en Africa.

Durante la misa ocupó el púlpito el Rdo. P. Miguel Rosselló de los Sagrados Corazones, quien en patriótica alocución invitó a los Boy-Scouts a no separarse jamás del camino del deber que les trazaba el contenido de la Promesa: Honrar a Dios, ser fiel al Jefe del Estado, amar a la Patria, respetar las leyes.

El acto de la Promesa

Por la tarde a las dos y media, las tropas formaron cuadro en la plaza de la Constitución, preparándose a la Jura. A la derecha formó la tropa de Sóller con su bandera y la de Palma. A la izquierda la tropa de Palma con su banda de cornetas y la banda de música de los Exploradores de Sóller; y en el centro, frente a la presidencia, los nuevos exploradores que habían de jurar.

Formaba la Presidencia del acto el Ayuntamiento de Sóller estando a su frente el Alcalde D. Pedro J. Castañer, el Consejo local de esta ciudad presidido por D. Gabriel Gonzalez, el Consejo de Palma representado por D. Juan Vich y D. Antonio Alcover, el Rdo. Cura Párroco y buen número de socios protectores de la institución.

La plaza ofrecía bello aspecto. En la casa Consistorial, Banco de Sóller, Centro Maurista y Club de los Exploradores ondeaba la enseña nacional. De los balcones y ventanas de la plaza de la Constitución y paseo del Príncipe, colgaban ricas draperías y damascos, que daban bello realce al acto.

El Jefe de Tropa tomó la Promesa y Juramento a los noveles Boys Scouts, desfilando luego por delante la bandera, mientras la banda de música ejecutaba hermosas piezas. Acabada la Jura el señor Jefe de Tropa de Sóller D. José Magraner Vicens usó de la palabra.

Dirigió entusiasta saludo a las autoridades, socios protectores, antiguos exploradores y al público, que con su asistencia honraba el acto.

Celebró la numerosa asistencia de la tropa de Palma, que ha querido demostrar una vez más el compañerismo y aprecio que profesa a sus camaradas de Sóller, haciendo votos para que esta nueva visita avive el entusiasmo de todos, y haga renacer en sus corazones el amor más sincero hacia la institución.

Cantó luego las excelencias del compañerismo, de la fraternidad, en párrafos llenos de emoción y fibra patrióticas.

Dirigiéndose a los nuevos exploradores que acababan de jurar, díjoles que en adelante el patriotismo para ellos ha de ser una obligación, una virtud. Invitóles a meditar la alta significación de la Promesa del Explorador que acababan de hacer. La grandeza de la Patria debe nacer del esfuerzo unánime de todos sus hijos fundada en el cumplimiento estricto de los deberes que nos impone la verdadera ciudadanía.

Felicitó a la tropa por su brillante comportamiento y asistencia a todos los actos de la Fiesta de la Promesa. «Casi todos vosotros—dijo—aunque niños, sé que estais aquí presentes por vuestra

propia voluntad, por el amor que profesáis a nuestra querida institución, con el afán de ilustraros y educaros.

Ser fieles a la institución es para nosotros una cuestión de honor, y cuestión de honor debe ser para Sóller que sus Boys Scuts vivan siempre una vida propia, pujante, progresiva y gloriosa. Por eso es que no nos cansaremos de pedir el apoyo de los buenos sollerenses que en algo aprecian y estiman el progreso y dignidad de su pueblo.»

Dirigió un entusiasta saludo a la bandera y dió un voto de gracias a todos los que contribuyeron al éxito de la fiesta.

Un «viva los Exploradores de Mallorca» coronaron las palabras del Sr. Magraner, que fué contestado por todos los Exploradores y los aplausos del público. Acabado el acto de la Jura, el señor Presidente dió lectura a un diploma enviado por el Consejo Nacional de los Exploradores de España, concediendo la medalla de oro del mérito escultista al ex-Presidente del Consejo local D. Loreto Viqueira y Villanueva. El final de la lectura del diploma fué coronada por una salva de aplausos. El Presidente D. Gabriel González manifestó que las acrisoladas virtudes del Sr. Viqueira, al que todos consideraban como presidente verdadero y alma de la Institución y los méritos acreedores a la alta distinción concedida, no necesitaban de encomio, y en prueba de ello, desde sus compañeros de Consejo hasta el último explorador de la tropa y muchos amigos particulares, todos se apresuraron a hacerle la ofrenda de las insignias que iban a inponérsele. Terminó ofreciéndoselas al Sr. Viqueira en nombre de los adheridos al homenaje y en tal representación—antes que el explorador más pequeño de la Tropa la impusiera las insignias—dando al Sr. Viqueira un cariñoso abrazo en nombre de todos.

Subrayando las comedidas y breves palabras dichas por el Sr. González en nombre del Consejo y Tropa hacia su querido D. Loreto, todos los exploradores aplaudieron con calor las palabras de su Presidente.

La Tropa cantó *El Himno del Explorador*, y entonces, el más pequeño explo-

rador avanzó hacia la presidencia y puso a D. Loreto la merecidísima condecoración concedida. El señor Viqueira abrazó, emocionado, al diminuto Boys Scouts mientras que el público aplaudía tan bella escena. Acto seguido, como recuerdo de la Fiesta, fué repartido un artístico *Carnet* a los exploradores e invitados. En él está impreso el *Himno del Explorador* y el *Canto a la Bandera*. Leyéronse luego varias adhesiones recibidas de Palma y Sansellas.

Carreras de cintas

Como acto final de tan hermosa fiesta tuvo lugar una carrera de cintas, en la que tomó parte el grupo ciclista de la tropa de Sóller. La Banda de música amenizó el acto. El primer premio, que consistía en hermosa Banda de seda bordada gratuitamente por las Rdas. Madres Escolapias, fué ganado por el explorador Andrés Pizá. El vencedor fué aplaudido por el numeroso público que presenciaba las carreras.

La marcha de los Exploradores de Palma

En el tren de las cinco y media marcharon los Exploradores de la capital. Fueron despedidos en el andén por las autoridades y el Consejo de esta ciudad.

El público llenaba completamente el andén. Al arrancar el tren, diéronse vivas a Sóller y a Palma, que fueron contestados con entusiasmo.

El banquete a D. Loreto Viqueira

Por la noche, a las siete, reuniéronse en el «Restaurant del Ferrocarril» los miembros antiguos del Consejo de Sóller con los señores que lo forman actualmente, con objeto de ofrecer una cena al que hasta hoy ha sido su más activo Presidente D. Loreto Viqueira Villanueva por la distinción recibida. Asistieron muchos socios protectores de la institución. El menú fué muy bien servido por los señores Colom y Sastre.

Al descorcharse el champagne, el alcalde D. Pedro J. Castañer, que presidía la cena, levantóse para felicitar al señor Viqueira en nombre de Sóller e hizo votos para que pudiera ostentar mu-

chos años tan honrosa como merecida distinción.

D. Miguel Rosselló, Capellán de la Tropa de Sóller, hizo un elegio de la persona del festejado.

D. José Magraner Vicens con palabra cálida adhirió en nombre de la Tropa de Sóller y de los antiguos Exploradores al acto que se estaba celebrando. Afirmó que el Consejo Nacional, al premiar al Sr. Viqueira, no hizo más que recoger las aspiraciones legítimas de todos los Boys-Scouts que anhelaban tan honrosa distinción para su antiguo Presidente.

Terminó haciendo votos para que Dios conserve la vida muchos años al festejado, que continuará prestando a la Institución querida su apoyo decidido.

El Sr. Gabaldón, Secretario del Consejo, propuso a los reunidos que se enviara a los hijos de D. Loreto que están en el extranjero una memoria de la Fiesta celebrada y una extensa felicitación por haber sido distinguido su señor padre de tan honrosa medalla. Entre aplausos de los asistentes fué aceptada tal proposición.

Levantóse luego D. Loreto Viqueira quien, emocionadísimo, dijo que agrada desde lo más íntimo del alma el homenaje de que había sido objeto en la Fiesta de la Promesa y en el acto que estaban celebrando en aquel momento: Que lo admitía con la satisfacción del deber cumplido que era para él la mejor condecoración y la mejor de las recompensas. Dijo que el respetuoso homenaje que acababan de dedicarle uniría-le más a la institución de los Exploradores de España, por la cual, dijo, sería el mayor de sus entusiasmos. Añadió, que deseaba que su ejemplo redundara en provecho de los Boys Scouts y que los hijos de Sóller se decidieran a prestarles su más decidido apoyo, con lo cual prestarían un gran servicio a su ciudad natal. Por último habló el señor Presidente del Consejo de Sóller D. Gabriel González, quien ofreció la cena al Sr. Viqueira, afirmando que desde la presidencia de los Boys-Scouts estaba dispuesto a trabajar ya que no había de faltarle el apoyo y el consejo del que hasta ahora ocupó tan digno puesto.

Seguidamente leyóse extensa carta de D. Jerónimo Estades Llabrés adhiriéndose al acto y lamentando que sus obligaciones le hubieran privado del placer de asistir al homenaje.

La banda de los Exploradores amenizó el acto.

No queremos terminar esta reseña sin felicitar sinceramente a los organizadores de tan brillantes actos y en particular al joven Jefe de Tropa, D. José Magraner, a quien corresponde la mayor parte del éxito obtenido.

Crónica Local

Se nos informa que en sustitución del velero *Antonieta*, que hace actualmente el servicio de transporte entre los puertos de Sóller y Barcelona, lo verificará a partir del próximo mes de Enero el vapor español *Antzonekoa*.

El servicio será decenal entre los puertos de esta ciudad, Barcelona y Palamós. Se nos dice que tan pronto se normalice la cuestión de aduanas, circunstancia que hace ahora que no haya carga desde este puerto para Francia, dicho servicio se verificará normalmente entre Sóller, Barcelona y Cetta.

Tenemos referencia de que toda la tripulación del *Antzonekoa* será sollerense, figurando en ella un oficial y muchos de los marineros que formaron parte de la tripulación del vapor que fué de esta matrícula, *Villa de Sóller*.

El *Antzonekoa* carga unas 300 toneladas y anda a una velocidad constante de 8 millas por hora.

Las salidas del expresado vapor, de este puerto para el de Barcelona se efectuarán con toda regularidad los días 10,

20 y último de cada mes, y de Barcelona para Sóller los días 7, 17 y 27 también de cada mes.

Son consignatarios de dicho vapor: en Barcelona, D. José Gilabert, Cristina, 6, y en Sóller D. Guillermo Bernat, calle del Príncipe, 24.

Se espera que los comerciantes, industriales y agricultores prestarán su apoyo a la empresa de transporte que empieza este servicio, favoreciéndola con toda la carga que hayan de recibir o enviar a la ciudad condal.

Es probable que dentro de pocos meses publiquemos el croquis de un vapor nuevo que se construirá para Sóller, cuyo proyecto sabemos está ya encargado.

El SÓLLER, que ha aplaudido siempre cuanto se ha intentado hacer en este sentido, se felicita de la implantación del nuevo servicio que se nos anuncia, y desea a la empresa el mejor éxito.

El domingo último celebró Junta General ordinaria la sociedad de socorros mutuos «Defensora Sollerense» y en la misma procedióse a la renovación parcial de las Juntas Directiva e Investigadora.

Resultaron por unanimidad reelegidos de la Junta Directiva los señores siguientes: Vice-Presidente, D. Antonio Forteza Forteza; Vice-Bibliotecario, don Guillermo Valls Valls; Vice-Secretario, D. José Frau Frontera; Vocales, D. Francisco Ballester Serra, D. Andrés Canals Coll, D. Lorenzo Riera Mas y D. Nicolás Huguet Huguet.

Y de la Junta Investigadora fueron igualmente reelegidos los señores don Francisco Forteza Forteza, D. Guillermo Parera Morey, D. Domingo Rullán Rullán, D. Fernando López Estades, don Jaime Bibiloni Cirer y D. Antonio Pizá Vicens.

Felicitamos a todos por la distinción de que han sido objeto y les deseamos el mayor acierto en el desempeño de sus respectivos cargos.

El domingo pasado se exhibió en la función de cine, que tuvo lugar por la noche en el teatro de la «Defensora Sollerense», los dos primeros episodios de la serie *El Vengador*, que en vista del éxito alcanzado en la proyección, según rezaban los prospectos, tuvo que repetirse en función extraordinaria el día siguiente. Esta cinta pertenece al género que se ha dado en llamar *americano*, pero, aunque la cosa parezca paradójica, se prescinde en ella de las consabidas bofetadas (a lo menos en los episodios exhibidos).

El mismo día actuó en el mencionado teatro la cupletista Conchita Mora.

Esta noche debutan en el coliseo de la calle de Real los artistas *Gran Fery* y *Mary Sol*, ventrílocuo y canzonetista respectivamente.

Además se proyectarán los episodios 11.º y 12.º de la serie *Elmo el temerario*, completando el programa una película cómica. Este mismo programa se proyectará mañana por la tarde.

Por la noche se extrenarán los episodios 3.º y 4.º de *El Vengador*, finalizando la sesión de cine con una cinta cómica. Luego actuarán los artistas *Gran Fery* y *Mary Sol*, despidiéndose de nuestro público.

La Comisión nombrada por el Ayuntamiento de Palma para honrar dignamente la figura del alto Rey Jaime I en el aniversario de la conquista de Mallorca, nos comunica para que lo hagamos público, que los trabajos que se presentan al Certamen organizado pueden ser redactados indistintamente en mallorquín o en castellano.

Hemos recibido del Instituto Agrícola Catalán de San Isidro bonito *Calendari del pagés* para el año 1922, el cual contiene, además de los datos característicos de esta clase de publicaciones, multitud de consejos para los agricultores, lo que lo hace muy interesante. Está redactado en la hermosa lengua catalana.

También hemos recibido un ejemplar de la obra titulada «La Antigua Biblioteca de los Capuchinos de Mallorca», apuntes para ilustrar su historia, recopilados por Fr. Andrés, de Palma de Mallorca. Forman un elegante opúsculo en 4.º de 34 páginas de texto.

Agradecemos ambos envíos.

Los señores Colom y Sastre, propietarios del «Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril», nos comunican que preparan exquisito menú para servir a sus parroquianos por nochebuena, y que, durante la comida, afinada orquesta recreará a los comensales.

En otro lugar del presente número encontrará el lector un anuncio con detalles del servicio de dicho establecimiento.

Sabemos son bastantes los jóvenes que se proponen celebrar el nacimiento del Señor, reuniéndose en fraternal ágape, después de la Misa del gallo, en el mencionado Restaurant.

Nos enteramos que la Administración de Contribuciones de esta provincia, en cumplimiento de lo ordenado por R. O. del Ministerio de Hacienda de 14 Octubre último, ha hecho una revisión a la base de población por que tributa esta ciudad, y de dicha revisión ha resultado que este Ayuntamiento está comprendido entre los que poseen mercado semanal y línea férrea, por cuyo motivo en adelante debe tributar por la base superior inmediata a la actual, lo que resulta un aumento aproximado, para la matrícula industrial de Sóller, de un veinte por ciento sobre la suma que actualmente satisface esta ciudad.

En la mañana de ayer fondeó en nuestro puerto, procedente de Cardiff el vapor español *Olesa*, de unas mil toneladas. Fué portador de cuatrocientas toneladas de carbón mineral para la sociedad «El Gas».

Según noticias este carbón está destinado a la fabricación de gas. Hemos hecho gestiones para averiguar la fecha exacta en que se reanudará dicha fabricación y no nos ha sido posible, si bien se espera que esto será a principio del próximo mes de Febrero, suministrándose seguidamente fluido al público.

Nos alegramos de ello, esperando que, ya no se interrumpirá la fabricación, disfrutando el vecindario de las comodidades que representa para la calefacción el fluido de referencia.

EN EL AYUNTAMIENTO

Sesión del día 17 Noviembre 1921

Se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde D. Pedro J. Castañer Ozonas y a la misma, asistieron los señores concejales D. Jerónimo Estades, D. Bartolomé Coll, D. Antonio Colom, D. Juan Pizá, D. José Bauzá, D. Francisco Frau, don Miguel Colom y D. Juan Morell.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Previa la lectura de las respectivas cuentas y facturas se acordó satisfacer: a D. Juan Forteza Cortés 111'35 pesetas por objetos de su tienda suministrados a este Ayuntamiento para diferentes servicios municipales, durante el mes de Octubre último; a D. Tomás Campins 173 pesetas por pintar las puertas y persia-

nas de la escuela nacional de niños del Seller, y 103'50 pesetas por pintar la cúpula del reloj y la barandilla de hierro existente en el tejado de esta casa Consistorial; a la sociedad «El Gas» 1269'12 pesetas por la energía eléctrica suministrada para el alumbrado público durante el mes de Octubre último.

Se dió cuenta de una instancia, fecha 11 del actual, promovida por D. Manuel de Alisal Márquez, en calidad de Presidente del Consejo de Administración de la sociedad civil cooperativa denominada «El Hogar del Porvenir», establecida en Palma, en la que expone: Que habiendo sido creada esta Sociedad con fines altamente filantrópicos sin interés de lucro alguno y sí solo para fomentar el ahorro y procurar a todas las clases sociales en general y a las proletaria y media en particular, la forma más económica posible de adquirir una vivienda en propiedad según claramente determinan los Estatutos que acompaña, es por lo que necesita el «Hogar del Porvenir» el apoyo moral y material de las corporaciones. Fundado en las razones expuestas respetuosamente, se dirige a éste Ayuntamiento y replica: Primero. Que el dignísimo Ayuntamiento de Sóller suscriba un número determinado de pólizas, que podrá transferir a los empleados que sean merecedores de ellos por su comportamiento, y segundo: Que si fuera posible cediera a dicha Sociedad algunos solares gratuitamente, los que la Sociedad edificaría a la mayor brevedad posible.

Enterada la Corporación, resolvió quedara dicha instancia sobre la mesa para su estudio.

Se dió cuenta del dictamen emitido por el Arquitecto D. Carlos Garau Tornabells, referente a la solidez de las obras realizadas para cubrir el tramo del torrente Mayor destinado a ensanche de la plaza de la Constitución, cuyo dictamen es del tenor siguiente: «D. Carlos Garau y Tornabells, arquitecto, en cumplimiento del acuerdo tomado por el Ayuntamiento de Sóller en sesión celebrada el día 15 de septiembre de este año, y después de examinada la bóveda, estribos y cauce de la parte de torrente cubierta por dichas obras, lo mismo que el pliego de condiciones que sirvió de base para la correspondiente subasta; y vistas las pruebas de resistencia a que el uso natural ha sometido a dichas obras, certifico: Que considero que se ajustan al pliego de condiciones en lo que a las facultativas se refiere y que reúnen las debidas condiciones de resistencia y estabilidad, pudiéndose, por tanto, recibir definitivamente dichas obras conforme el art. 22 del referido pliego y devolver la fianza al contratista.»

La Corporación, enterada, de conformidad con el transcrito informe, acordó aceptar en definitiva las obras de referencia y devolver la fianza al contratista de las mismas.

Dióse cuenta de una comunicación remitida por la Dirección General de Aduanas trasladando la R. O. del Ministerio de Hacienda, comunicando a este Ayuntamiento que la Dirección general de Aduanas se ha servido disponer la habilitación de la de Sóller para la importación de carbón vegetal.

La Corporación se dió por enterada, haciendo constar su satisfacción por la mejora obtenida.

El señor Bauzá manifestó que había observado que la mayoría de los automóviles que circulan por esta población lo hacen a gran velocidad, pudiendo ser causa de alguna desgracia, lo cual puede evitarse haciendo cumplir las Ordenanzas Municipales, y ruega al señor Alcalde que así se haga.

Los señores Colom (D. Miguel) y Pizá se adhieren a las manifestaciones del señor Bauzá; proponiendo además el señor Pizá dirigir una comunicación a los Presidentes de las sociedades deportivas de Palma, en el sentido de rogarles se sirvan recordar a los señores socios la obligación que tienen de andar lentamente por las calles de esta ciudad. La Corporación estimando acertada la proposición del señor Pizá acordó de conformidad con la misma.

El señor Frau dijo que a consecuencia de las grandes lluvias últimamente caídas en esta población se había deteriorado el camino de Biniraix en el tramo comprendido desde la Alquería del Conde a aquella aldea estando intransitable. Propuso se arregle a la mayor brevedad posible. La Corporación acordó el arreglo del piso del indicado camino.

El señor Presidente manifestó que el Veterinario e Inspector de víveres había informado de la obligación que tiene este Municipio de establecer un servicio de inspección a las reses de cerda que sacrifican los particulares en esta ciudad, cuyo servicio ofrece dicho funcionario hacer por el precio de 300 pesetas.

El señor Bauzá explicó detalladamente la forma como debe implantarse el servicio a domicilio y además señala que a Sóller le corresponde tener dos veterinarios, por ser una población superior a 8.000 habitantes.

El señor Colom (D. Miguel) expresó su opinión contraria a que se aumenten los gastos del presupuesto y que se vea si se puede o no exigir la implantación de este servicio.

Se discutió algo este asunto, acordándose por último que se estudie y se traiga a la sesión el Reglamento de Mataderos.

El señor Colom (D. Miguel) denunció al señor Alcalde que en el Puerto hay días que se sacrifican reses sin que el Veterinario las inspeccione, cuya carne se destina inmediatamente al abasto de los habitantes de aquella barriada.

El señor Presidente contestó al señor Colom diciéndole que no tenía noticia de ello y creía que el Veterinario acudía al Puerto cada vez que era llamado cumpliendo con su obligación; prometió enterarse y hacer cumplir lo ordenado respecto al particular.

El señor Presidente dió cuenta de haberse efectuado el domingo último la subasta de la casa n.º 15 de la calle de Moragues, la cual después de cerca de una hora de licitación tuvo que suspenderse por no acomodar la postura. Añadió que algunos de los vecinos que prometieron respetable cantidad si se efectuaba la mejora, se niegan ahora a pagar la suma que espontáneamente ofrecieron.

El señor Bauzá manifestó que a su parecer el Ayuntamiento había sufrido una equivocación al confeccionar el pliego de condiciones para la subasta de dicha casa y reservarse el derecho de poderla suspender si la postura no acomodaba. Cuando se procede de buena fe—continuó diciendo—se fija un tipo mínimum, cuyo tipo debe ser el valor que realmente tienen los materiales que se desea su bastar, concediéndose en este caso la subasta al mejor postor. Respecto a si hay o no vecinos que se niegan a cumplir los compromisos contraídos para ayudar pecuniariamente a la realización de dicha mejora, ellos sabrán—dijo—la razón que les asiste, pero yo como concejal no puedo tenerlas en cuenta porque el acuerdo del Ayuntamiento es claro y terminante. Continúa diciendo que seguramente está en la conciencia de todos reconocer que el Ayuntamiento comete un acto de poca seriedad al demorar dicho derribo y además, causa enormes perjuicios a D. Antonio Bennassar, único vecino que oficialmente se comprometió a satisfacer la respetable suma de 2.500 pesetas, y lo hizo en el momento de firmar el Ayuntamiento la escritura de compra. Repitió que el Ayuntamiento causa perjuicios enormes al señor Bennassar, el cual tiene suspendidas sus obras y el no poder continuarlas le priva de cubrir el edificio que construye.

El señor Colom (D. Antonio) contestó al señor Bauzá diciendo que comprende perfectamente que la demora en derribar la expresada casa perjudica al Sr. Bennassar, pero—dijo—hay que tener en cuenta que la tardanza en efectuarlo ha sido debida a causas ajenas al Ayuntamiento y contrarias a la voluntad de este. Explicó que el concejal Sr. Darder, vecino beneficiado en el derribo de la finca en cuestión, conforme ya había manifestado otra vez, había ofrecido, si se realizaba la mejora, quedar bien, haciendo un donativo en relación al beneficio que recibe. Aho-

ra—añadió—este señor ha manifestado no estar conforme con sus ofrecimientos y se niega a pagar cantidad alguna.

El señor Colom (D. Miguel) recordó el compromiso contraído con el señor Bennassar y dijo que el Ayuntamiento no puede continuar más tiempo perjudicando a dicho vecino con la demora del derribo de la casa de referencia. Expresó su parecer favorable a verificar nueva subasta fijando el tipo mínimum y caso de que esta quedase desierta que luego se acuerde que el derribo se efectue por administración municipal.

El señor Bauzá, refiriéndose a la actitud adoptada por el concejal señor Darder y expresada por el señor Colom, dijo que mantenía en un todo lo manifestado por él respecto al donativo ofrecido por el Sr. Darder, el cual le dió palabra de que quedaría bien, pero que hoy debido a lo que ha pasado desde entonces, no puede responder de lo que haga dicho señor, porque esto depende de la dignidad de cada uno y en este caso el Sr. Darder sabrá también los motivos que le asisten para negarse a cumplir lo que prometió. Hizo constar que en todo caso si el señor Darder se comprometió a satisfacer alguna cantidad, fué siempre a base de que la reforma se llevaría a efecto y se ve no hay voluntad de hacerlo por parte de la mayoría del Ayuntamiento; sin embargo y a pesar de todo lo sucedido—dijo—propongo que el Ayuntamiento acuerde nueva subasta de los materiales de la finca de referencia, fijando una cantidad mínima y en caso de no haber postor que el derribo se haga por administración y que luego se busque la manera más práctica para conseguir la ayuda de los vecinos interesados en la mejora.

El señor Colom (D. Antonio) explicó detalladamente el porque la subasta se hizo sin mencionar en el pliego de condiciones cantidad mínima; se adhirió a las proposiciones de los señores Bauzá y Colom respecto a efectuar nueva subasta y terminó proponiendo que en caso de no obtener voluntariamente el concurso pecuniario de los vecinos beneficiados en la mejora, que se vea si es aplicable el Real decreto de 31 Diciembre de 1918 que obliga a los propietarios beneficiados con alguna mejora de utilidad pública a contribuir con un tanto por ciento proporcional al beneficio que reciben.

El señor Piza manifestó que cree conveniente, si se ha de proceder a nueva subasta, que antes la Comisión de Obras examine detenidamente el valor de los materiales existentes en la expresada casa.

El señor Estades expresó su opinión contraria a los pareceres expuestos y abogó para que este asunto se estudiase mejor antes de que recayese acuerdo sobre el mismo.

En vista de las manifestaciones hechas por el señor Estades, el señor Bauzá dijo que el Ayuntamiento falta al compromiso contraído con el señor Bennassar y termina diciendo que se considera totalmente fracasado en este asunto, renunciando a ocuparse más de él por tener el convencimiento de que los trámites del mismo se han llevado y se desea continúen en una forma impropia de la dignidad del Ayuntamiento.

Se discutió algo más sobre este mismo tema y por último la Corporación acordó que la Comisión de Obras examine los materiales de la repetida casa de *Ca'n Massana* y se haga conocer al Ayuntamiento el valor de los mismos.

No habiendo más asuntos a tratar se levantó la sesión.

Cultos Sagrados

En la iglesia parroquial.—Mañana, domingo, día 18.—Tercera Dominica del Santísimo Sacramento. Promulgación de la Bula de la Santa Cruzada.—A las nueve y media se cantará Horas menores, a las diez y cuarto la Misa mayor en la que predicará el Rdo. Sr. D. José Pastor vicario. Por la tarde, explicación del catecismo, al anochecer, Vísperas, Completas, Rosario y sermón doctrinal.

Lunes, día 19.—A las seis y media de la

Transporte Marítimo de Naranjas

EN CAJAS Y A GRANEL

— de —

RIPOLL & C.º de Marsella

efectuado por el rápido y especialmente instalado vapor UNION que saldrá decenalmente de Gandía, directo, para Port de Bouc, puerto preferentísimo para la pronta y económica expedición de los vagones.

SERVICIO GANDÍA-MARSELLA

prestado por los veleros a motor de 6 y 7 millas de andar

Nuevo Corazón, Providencia y San Miguel

NOTA.—La casa dispone de un servicio especial de auto-camiones para las entregas a domicilio.

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison J. ASCHERI

LLABRÉS PÈRE ET FILS Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique: JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE 21-18

mañana ejercicio en honor del Patriarca San José.

Sábado, día 24.—Vigilia de la Natividad del Señor. A las seis y media de la mañana, Prima solemne y Misa cantada. Por la noche, a las nueve, Maitines solemnes, sibila y la Misa del Gallo; acto seguido, Laudes.

Domingo, día 25.—Festividad del Nacimiento de Jesucristo.

En la iglesia de las MM. Escolapias.—Mañana, domingo, día 18.—A las siete y media Misa de Comunión para los asociados de la Guardia de Honor; por la tarde a las cuatro se practicará el ejercicio consagrado al Sagrado Corazón de Jesús con exposición del Santísimo.

En la iglesia de Biniraix.—Fiesta en honor a la Concepción Inmaculada de María.

Hoy sábado, día 17, al anochecer, se cantarán Completas.

Mañana domingo, día 18.—A las seis y media, Misa de Comunión general. A las diez Tercia y Misa mayor que celebrará el Párroco D. Rafael Sitjar ocupando el púlpito el Rdo. Sr. D. Pedro L. Ripoll.

Por la tarde, Vísperas y ejercicio dedicado a la Inmaculada, con sermón que dirá el Sr. Caparó, Rector de la misma iglesia.

Registro Civil

NACIMIENTOS

Día 8 de Diciembre.—Purificación Pérez Martínez, hija de Lorenzo y Ana.

Día 14.—Antonio Pino Massanet, hijo de José y Magdalena.

MATRIMONIOS

Ninguno.

DEFUNCIONES

Día 9 de Diciembre.—María Ana Pastor Morell, de 86 años, soltera, calle de Príncipe, núm. 20.

Día 11.—Bartolomé Alcover Rullán, de 88 años, viudo, m.ª 60 núm. 420.

Día 12.—María Ferrer Garau, de 68 años, viudo, calle de Santa Catalina núm. 26.

Centro Maurista

Habiendo adquirido esta sociedad dos billetes de la Lotería Nacional del sorteo que ha de celebrarse el día 22 de Diciembre de este año, se notifica a los señores socios que, a partir de esta fecha y hasta el día 20 de Diciembre próximo, podrán recoger en esta Secretaría la participación que les corresponde.

Sóller 2 de Diciembre de 1921.—El Secretario, Ramón Oliver Ferrá.

Círculo Sollerense

Por medio del presente anuncio se participa a los señores Socios que, habiendo conseguido esta Sociedad dos números de la Lotería Nacional del 22 de Diciembre, pueden pasar a recoger la parte que les corresponda, los Domingos y días festivos de 11 a 12 de la mañana. Y los que por cualquier motivo no pudieran pasar los mencionados días, pueden dejar el encargo al Conserje debiendo abonar al mismo tiempo las papeletas que tuvieren pendientes de pago.

Sóller 28 de Noviembre de 1921.—El Presidente.—Baltasar Marqués

Defensora Sollerense

Habiendo esta sociedad adquirido el billete n.º 6.100 del sorteo de Navidad de la Lotería Nacional, se pone en conocimiento de los señores socios que deseen interesar en dicho número, que pueden recoger en la Conserjería de esta Sociedad la participación que les corresponde hasta el día 20 de Diciembre próximo.

Sóller 2 de Diciembre 1921.

El vice Presidente.—Antonio Forteza.

Subasta voluntaria

Se celebrará el día 25 de los corrientes de diez a once de la mañana en la notaría de D. Manuel Derqui, para la venta si acomoda alguna postura, de la casa de la calle de la Luna n.º 53 de esta ciudad. Los títulos de propiedad están de manifiesto en dicha notaría.

Se vende

en Deyá, la finca denominada *Ca'n Boqueta*, con espléndida casa, huerto y olivar de más de cuatro cuarteradas. También se vende otra finca, denominada *Ca'n Oliver* con espaciosa casa, huerto y olivar de la misma cabida de la anterior.

Ambas fincas gozan de alegre situación y son muy a propósito para el veraneo. Pertenecen a uno de los herederos del Archiduque Luis Salvador.

Para informes dirigirse a D. Francisco Vives, Alcalde de Deyá o a su hijo don Antonio, médico de dicha localidad.

Se desea vender

en uno o varios lotes un huerto llamado de *Ca'n Patè* sito en la calle del Mar en las inmediaciones de la fábrica del gas en el punto conocido por *Ca'n Tes*. Tiene noria y 22 minutos y medio de agua de la *Font de S' Olla*.

Para informes dirigirse en la misma finca.

Ante el problema de las subsistencias

Entusiasta por todos los asuntos económicos, al ser nombrado para formar parte de la junta directiva de la pujante «Asociación de vecinos» de Palma, hebe de presentar en la primera reunión que tuvimos, un proyecto, encaminado a producir una total formación en los sistemas de abastecimiento de la población y venta en el mercado de todos los productos derivados de la agricultura; transformación que por considerar es la única, que en realidad, —y dejando los artificios que hasta ahora han regido los actos de nuestra política de abastos,— puede conducir al definitivo abaratamiento de las subsistencias, consideré desde el primer momento debería ser objeto de un especial estudio por parte de todos los compañeros de la Asociación.

Todas las medidas tomadas hasta ahora por nuestras autoridades, para producir la tan deseada baja del precio de las subsistencias, se han reducido a dos: Prohibir la exportación o imponer tasas a los productos. Comprendemos y justificamos esas medidas tomadas por las autoridades velando siempre por los intereses de los consumidores que de no haberse llevado a la práctica hubiera sido víctima el pueblo de la codicia de los acaparadores y productores. No sólo han sido y son justificadas sino que merecen nuestro aplauso siempre que la prohibición o la tasa no hayan sido en perjuicio de la producción.

Hemos de confesar a fuer de sinceros que dentro la organización actual que rige los actos de compra-venta en nuestro mercado de abasto; hubiéramos hecho lo mismo. De momento no se podía seguir otra política. ¿Pero quién dudará que la misión de nuestras autoridades no es únicamente la de resolver los problemas del presente, sino más bien, el saberlos prevenir para encauzarlos y que no lleguen a producirse? Si esto es cierto, ha llegado el momento de hacer un estudio serio y ver los procedimientos más eficaces, para resolver definitivamente el problema del abaratamiento de las subsistencias.

Un camino, un procedimiento algo violento; quizás de difícil realización, para los espíritus apocados, no avezados a la lucha; pero que no es una quimera puesto que es una realidad en otras naciones modernas y progresivas, le tenemos, en la creación de las Cooperativas de producción y consumo.

Las cooperativas de producción y consumo, no son más que una modalidad de las Cooperativas, la más nueva y la que se está desarrollando grandemente en el extranjero. Estas Cooperativas, nacieron en la culta Dinamarca y al principio se limitaban a los productos derivados de la Ga-

nadería y Avicultura y tan felices fueron los resultados obtenidos que fueron ensanchados su radio de acción benéfica por todo el territorio danés. Hoy son esas Cooperativas tan poderosas, que son propietarias de compañías de ferro-carriles y de vapor, y abastecen al mercado de Londres de huevos, aves y productos de ganadería.

No estamos en Dinamarca en donde las ideas buenas se abren camino y los proyectos que representan éstas son practicados tan pronto como se convencen los interesados de su bondad. Nos atenemos a la realidad, vivimos en Mallorca región llena de preocupaciones, prejuicios y de atraso económico e intelectual, que nos perjudica grandemente.

Porque no ignoramos todo esto, y porque sabemos lo difícil, que es cambiar de procedimiento, nos dirigiremos antes que al pueblo, a las autoridades, para que nos presten su apoyo, y patrocinen la creación de las Cooperativas, que es el único procedimiento que existe, para armonizar los intereses de productores y consumidores sin violentar las cosas y sin que nadie quede perjudicado.

La Cooperativa representa la enérgica defensa de los derechos de los productores y consumidores en contra de los acaparadores y de los intermediarios.

¿Podrá alguien decirnos que van contra el orden económico y jurídico? Si alguien lo pretendiera podría decirme: que razón existe para que los pequeños productores y consumidores no puedan unirse para defender sus derechos?

La Cooperativa sustituirá a los acaparadores con solamente un poco de protección al principio de su funcionamiento; después, por ser la forma más justa, equitativa y racional, funcionará sin necesidad de protección alguna. La Cooperativa será el órgano que verificará las operaciones económicas que reporten utilidad mutua a productores y consumidores y además será un órgano imparcial y regulador siempre—por los intereses que defiende—a disposición del Ayuntamiento de Palma.

Los consumidores, o sean los vecinos de Palma por una parte y los productores, o sean nuestros agricultores por otra, libres de intermediarios comisionistas y acaparadores, se entenderán directamente, para que queden en provecho mutuo esos aumentos considerables que en forma de recargos van sufriendo los productos al pasar de unas manos intermediarias a otras.

Pronto presentaremos al Ayuntamiento de Palma nuestro proyecto y seguros estamos que la Corporación municipal no verá inconveniente alguno en prestar su apoyo a nuestra obra que no tiene más fundamento que anteponer el interés de los consumidores y de los productores al de los

intermediarios y esto siempre debe merecer el cariño y el apoyo de los interesados en que termine la anarquía que reina en la política de abastecimientos.

JAIMÉ L. POU.

Crónica Balear

Palma

Con motivo de la próxima marcha a Ceuta de artilleros mallorquines han sido ya varios Ayuntamientos y otras entidades y particulares que han anunciado a este Cuerpo el envío de distintos donativos, ampliando los de la batería de Montaña con otros para la batería de Costa que marcha a Ceuta.

Se está imprimiendo gran actividad a la terminación de los tinglados nuevos de la Plaza de Abastos.

En uno de ellos se procede ya a montar el cobertizo de uralla y a la colocación de las mesas de los cortantes.

En el otro se trabaja en el montaje de los soportes de madera que han de sostener el cobertizo.

Todo hace presumir que para en breve quedarán listos, presentando aquel departamento de la Plaza Mayor muy mejor aspecto.

Continúan activamente los trabajos de demolición de la «illeta» de Cort, cuya desaparición, en plazo breve, constituirá una notable mejora urbana, de las que tan necesitada se halla nuestra ciudad.

La compra de las fincas y el abandono de los diferentes pisos por los inquilinos se ha realizado con evidente rapidez, tanto que actualmente apenas quedan ocupadas de la «illeta» algunas tiendas.

Días pasados el techo de la sombrerería de los señores Riera y Piza se hundió, pues los pisos superiores habían ya sido demolidos, siendo la causa las lluvias caídas que debilitaron la armazón del techo provocando el hundimiento; si bien los citados industriales sostienen que ello fué debido a haber sido arrojados escombros sobre el citado techo, durante las operaciones de derribo de las casas vecinas.

Los señores Riera y Piza estuvieron en la Alcaldía formulando un requerimiento al señor Fons, pero parece que después de varias entrevistas, la cuestión se ha solventado amistosamente.

En la sesión del Ayuntamiento celebrada el lunes de la presente semana se aprobó una proposición suscrita por los señores Forteza, Quintana, Pascual y Mulet, en que se propone que, para celebrar con más solemnidad que hasta ahora la fiesta conmemorativa de la Conquista de Mallorca, se acuerde lo siguiente:

Crear una medalla que se llamará de la Conquista y un premio de 150 pesetas para el mejor trabajo literario sobre la Conquista, sobre el Rey Jaime I o sobre algún caballero o algún hecho de la Conquista.

Llamar la atención de los Maestros que expliquen a los alumnos los principales hechos de la Conquista, y luego de explicados que los alumnos redacten la explicación a su modo y el Ayuntamiento premiará el más notable de sus trabajos.

Y que se invite a los niños de las Escuelas a ir el 31 del actual a depositar coronas de flores al pie del monumento al Rey Conquistador, por cuya terminación se aboga.

Sabemos que tiene el Alcalde, y le segundan muchos concejales, vivísimo deseo de que las fiestas conmemorativas de la entrada en Palma de las huestes del Conquistador, adquieran este año mayor esplendor, a fin de honrar así de modo digno la gloriosa epopeya de la Conquista.

El domingo se reunió el Consejo de Administración de la Aero-Marítima, con objeto de estudiar algunas ofertas de aparatos.

El Consejo antes de resolverse por ninguna de las distintas casas que se han ofrecido, desea recabar toda clase de garantías (para que quede a cubierto la responsabilidad del Consejo) de que los aparatos que han de hacer el servicio reúnan todas las condiciones de seguridad.

Uno de los gerentes de la Casa Saboya de Italia, llegó el sábado a Palma con el único objeto de ofrecer a la Compañía el último modelo «Saboya 24» hidroavión que acaba de construir. Dicho señor regresó el domingo a Italia, embarcando para Barcelona en el rápido, después de haber celebrado largas conferencias con la Comisión Ejecutiva de la Aero-Marítima.

Dicha Comisión, antes de ultimar el contrato ha exigido a la Casa las garantías necesarias para que los acconistas y el público de Palma pueda por sí mismo juzgar de la conveniencia de adquirir dichos aparatos.

Los que exige la Aero-Marítima son de dos motores y aparato trasmisor de radiotelegrafía.

Ayer debió llegar a Barcelona el director técnico de la importante casa inglesa Vickers, haciendo el viaje de Londres a Barcelona en hidroavión y cuyo viaje obedeció exclusivamente al deseo de celebrar una conferencia con una comisión de la Aero-Marítima a la que presentará precios y condiciones de los aparatos que construye, propios para la línea Palma-Barcelona.

Al objeto de entrevistarse con dicho señor salió el lunes para Barcelona una Comisión de la Aero-Marítima, compuesta por don Bernardo Barceló, don Bartolomé Bestard y el piloto aviador don Manuel Colomer.

Al mismo tiempo la Comisión Ejecutiva hace gestiones con la importante casa constructora de los aparatos Farman, al objeto de poder conocer a la vez las ventajas y defectos de unos y otros aparatos, después de lo cual resolverá el Consejo de Administración, lo que crea más conveniente.

Felanitz

El ganado de cerda, que ha estado en depreciación durante algunas semanas, ha estado en recuperación rápidamente su demanda y precios normales, volviendo a pagarse de 20 a 22 pesetas arroba.

Folleto del SOLLER -10-

BLASONES Y TALEGAS

hacia casa sin reparar en él siquiera..., cuando va y me llama con la mayor cortesía...

—¡Fuego divino!

—¡Señor, que me asusta su merced!

—¡Cortesía! ¡Cortesía!... ¡Cortesía un zamarro como ese!... ¡Cortesía ese cerdo!...

—Sí, señor, con mucha cortesía...

—¡Acabal

—Primeramente me dijo que tenía que pedirme un favor... y por eso me paré... Entonces, entonces me habló de que sus sentimientos por arriba, y de que si riqueza por abajo..., y que yo... y mis prendas...

—¡Truenos y relámpagos! ¿Sería capaz ese camueso, rascabónigas, de decirte galanteos... a tí, a la nieta de cien nobles?

—¡Jesús María, señor padre, si su merced se enfada tanto!...

—¡Habla! ¿Que sucedió al cabo?

—Pues nada, señor padre, que... me habló... yo no sé de qué..., porque la verdad es que no le entendí la mitad de lo que me dijo.

—¡Pero te faltó!

—No lo crea su merced, señor padre: ni una vez siquiera dejó de llamarme *doña Verónica*.

—¡Pues, hombre, hasta el extremo de negarte el don, el don que es tuyo por derecho divino, pudo haber llegado ese pendejo... Pero vamos adelante... ¿Qué más pasó? Apuesto una oreja a que te manifestó algunas pretensiones.

Verónica, al oír esto, acabó de hundir en el pecho su cara cada vez más roja. Don Robustiano saltó sobre el sillón y gritó fuera de sí:

—¡Rayos y centellas! ¿No lo dije? ¡Tú la has hecho hoy, Verónica!

—¡Señor—respondió ésta casi llorando—, puedo jurar a su merced que ni siquiera me tocó en el pelo de la ropa!...

—¡Qué ropa ni qué pelo ni qué docientos mil demonios? Te detuvo, osó mirarte a la cara, hablarte, decirte chicleos como a una tarasca bardaliega; él, un pajo hediondo, un rocín inde-

cente; a tí, mi hija, la descendiente de un real triacante y de cien señores de primer lustre. ¿Qué más agravio? ¿Qué más profanación? ¿Qué más infamia? Pero ya se ve; estamos en los tiempos de la igualdad... ¡de la canalla, digo yo! y ya no hay picotas ni parillas para los villanos insolentes ni para los sacrilegos... ¡Verónica! tu madre, que murió al echarse al mundo, tu noble, tu ilustre madre, la única mujer digna de estas siete comarcas, por sus títulos de nobleza, de unirse a mí; tu madre, digo, no te dió este ejemplo. Hembra denodada, y majestuosa, purgó como buena, con un torozón y tres sangrías, el requiebro francés de un soldado de Napoleón: «*charmante femme*» (1) la dijo al pasar, y ella, indignada, aunque sin comprender la frase; a la vergüenza de aceptarla prefirió caer desplomada en mis brazos... Pero tú no te has muerto al escuchar la escoria inmunda que te arrojó al oído ese bodoque, mal criado y peor nacido... Eres hija desnaturalizada, has prevaricado y no te quiero ver delante... Vete, vete lejos de mí...; y cuenta que no te

(1) Pronúnciolo el lector como está escrito, que así hacía don Robustiano.

pongo a pan y agua... porque eso no sería penitencia para tí.

Verónica, sin esperar a que le repitiera su padre la orden, sin alzar la cabeza y pisando corto y menudito, salió del gran salón y no se detuvo hasta la cocina.

Cuéntase que don Robustiano al que darse solo cayó de hinojos ante los retratos de sus dos antepasados, y rodándole las lágrimas por sus enjutas mejillas, ofreció a las roidas imágenes su vida imaculada en reparación del crimen de su hija, según él, primera *demagogu* en aquella larga y copetuda familia.

III

Cuatro días necesitó Verónica para poder darse cuenta de los extraordinarios sucesos que le habían ocurrido en media hora. Al cabo de ese tiempo, y cuando ya el recuerdo de los anatemas de su padre no la hacía estremecerse, analizando en todos sus detalles la escena con Antón en la calleja, llegó a sacar en limpio:

Que su vanidad de noble no se resentía ya al considerar la falta de etiqueta

(Continuará)

DEL AGRE DE LA TERRA

EL VI CENTENARI DE DANT ALIGHIERI

ADHESIÓ

Enguany fa siscent anys que morí a Ràvena Dant Alighieri, autor de la *Divina Comèdia*.

El món literari rendeix al gran poeta els mes fervents elogis; se fan i s'han fets meritíssims estudis de la seva obra poètica; s'aixequen monuments a la seva memòria; els periòdics i revistes li dediquen números extraordinaris; fins i tot el Papa Benet XV no fa gaire publicà una Enciclica valiosíssima unintse a tan solemne commemoració.

No és, doncs, mal escaient que també el SOLLER, amb tal motiu, ja que no puga oferir a sos lectors un estudi original sobre Dant, recullisca quelcom de lo molt que s'ha escrit en eixos dies dalt les mes autorisades publicacions. Seria vana presumpció en nosaltres pretenir fer qualque cosa original, mancats com estam dels elements d'estudi més indispensables; per això, en eixa pàgina recullim algunes traduccions, potser un poc arcaïques, però delicioses, de l'immortal trilogia dantesca, i un troç de prosa d'En Rubió i Lluch, bella i aciençada com tot lo seu, qu'ha vist la llum dalt el «Correo Catalán».

Per compte nostro, continuam breus notes biogràfiques del immortal florentí, que prenim d'un llibre prou conegut.

Notes Biogràfiques

Nasqué Dant a Florència l'any 1265.

Era de l'antiga família Cacciaguifa. Jove encara, morí son pare i fou educat per sa mare, dona bella i d'un gran caràcter. En mig dels trastorns de sa pàtria i de les lluites sanguants i cruels de l'Europa, sa educació fou verament viril i estrena; estudià retòrica, filosofia, teologia, astronomia, música i pintura.

Als nou anys vegé per primera volta a la jove Beatriu Portinari, concebent vers ella una amor cavalleresca i platònica tan forta, que infuï decididament en son cor i en son geni. Beatriu fou pel Dant, l'ideal de la beutat i de la perfecció universals, i damunt eix ideal fonamentà totes ses aspiracions.

Beatriu se casà jove amb Simó de Bardí i morí als vint i cinc anys. Dant se casà amb Gemma Donati, més Beatriu fou sempre per ell la musa inspiradora. Eix amor se trasllueix en totes ses composicions poètiques, com és de veure en la seva primera obra—*Vita nuova*—que publicà als 26 anys.

Se mesclà llavors en les trifulques d'Itàlia, en les quals varen intervenir els reis de França i els emperadors d'Alemanya. En eixa lluita de passions i d'interessos, més bé que de principis polítics, els *Blancs* o *Gibelins*, dels quals era Dant, volien l'indpendència de la noblesa florentina, mentres qu'els *Negres* o *Guèlfes*, inspirats pel papa Bonifaci VIII representaven la democràcia sostenguda per la intervenció francesa.

L'haver-s'hi posat, li valgué el desterro i la condemna de ésser cremat de viu en viu. (1302) Llavors, diu ell mateix, conegué lo amarg qu'era el pa extranger i lo dolorós qu'es haver de pujar i baixar escales damnant favors. Pelegrinà per Bolònia, Padua, Lucca, Ràvena i París, a on estudià i prengué els graus de batxiller i mestre en teologia, preparantse pel doctorat, que no pogué pendre perque no tengué per pagar els drets.

L'any 1315 li oferiren l'entrada a la seva pàtria però les condicions eran tan humiliants, que preferí perllongar son desterro. Se venjà llargament de sos inímic donantlos en el seu *Infern* lloc adequat a sos crims.

La *Divina Comèdia*, que així s'anomena avui la gran trilogia del Dant.—*Infern*, *Purgatori* i *Paradís*—no sortí a llum fins després de la seva mort, fos perque l'autor volgués llimar i castigar el vers i així veure mes perfeccionada la seva obra, fos perque hagués temença de que, a causa de les al·lusions que hi fa, caiguessen damunt ell odis i rancúnies de més fatalitat.

Les demés obres de Dant són: *Poesies líriques*; *Vida Nova*; *Tractat de la Monarquia* i *Tractat de eloqüència vulgar*.

Morí a Ràvena dia 14 de Setembre de l'any de gràcia 1321.

LA DIVINA COMÈDIA

INFERN

CANT III

PER MI VA HOM A LA CIUTAT DOLENT,
PER MI VA HOM A LA ETERNAL DOLOR,
PER MI VA HOM VERS LA PERDUDA GENT.
JUSTICIA MOGUÉ LO MEU ALT-FACTOR,
FÉU A MI LA DIVINAL POTESTAT,
LA ALTA SAPIENSA, LA PRIMERA AMOR.
ABANS DE MI NO FÓU ALTRE CRIAT,
SINÓ ETERNAL, E JO ETERNAL DUR!
DÉXA TOT SPER, PUS QUE I SERÁS ENTRAT

Aquestes paraules en lletres negres vegí escrites al llindar d'una porta. «Mestre, digui jo tremolós aitals paraules són ben dures» E ell a mi: «Ací deu espirar tota temer e tota feblesa. Som arribats al lloc on t'he dit que veuries la gent dolorosa qui ha perdut lo coneixement de beatitut.»

Dient açò, ell posà amb cara alegre la seva mà dins la meua, e feu'm entrar en lo camí del abisme. Allà sospirs, planys, pregons, gemecs, ressonaven sots lo cel menys de stela. Veus mudes, humils parlaments, diferents llenguatges, accents de ira, ajustament de mans, paraules de dolor, feien un gran brujit semblant als tórbs de sorra per lo vent arrabacats. «Açò que tu sents, lo meu mestre me digue, són les ànimes qui visqueren sens virtuts ni vicis; estan mesclades ab los àngels qui no foren rebelles ni feels a Deu. Lo món no'n ha conservat ni llurs noms. Mira endavant e passa.» Aitals malaventurats anaven tots nuus, constantment punyits de vespes i de moscats, les picades dels quals feien destilar la sang llur, qui, mesclada amb llàgrimes, abeurava vermens immundes cenyits los llurs peus.

Mirant jo més enllà, vegí una multitud d'ànimes vora un gran riu. Un vell, emblanqueit per lo temps venia en una barca tot eridant: «Guai a vosaltres, ànimes perdudes. Jo vine per amenar-vos dins les flames eternals. Les ànimes devallaven flectomant i plantent-se, a la maleta riba. Tal com a la tardor hom veu caure les fulles, la una darrera la altra, fins que les branques han donat a la terra tota llur despulla, o com fa lo falcó eridant per l'ocellaire, així los mals fills d'Adam anaven-se gitant, d'un a un, dins la barca, i atraversaven la onda bruna. En açò la terra llagrimosa denà un vent, i vermellejans llampecs ratllaven les ombres.

Jo caigui com un hom a qui la son aclapa.

ANTONI BULBENA.

PURGATORI

CANT XXX

Sovint he vist, a les primeres hores,
La part oriental tota rosada
I el cel restant en zafirs aurores,

I l'alba faç del sol neix ombrejada
Tant, que per temperances calltjoses
Podia'l suportar llarga mirada.

Així, en boirina de clavells i roses,
Que de mans d'àngels remuntava altiva
I devallava en voliors flairoses;

Damunt d'un candi vel, cenyint la oliva,
Dóna m'apar, que un verd mantell volcalla.
Vestida de color de flama viva.

I el meu esperit, que tant de temps que falla
Per viure a baix i, lluny de sa presença
No havia d'estupor sofert batalla;

Sens que pels ulls n'haguera coneixença,
Per la virtut oculta que's mou d'ella
D'antiga amor senti la gran potença.

Tan prompte com la vista m'adardella
L'alta virtut, que ja ferit m'havia
Quan just la meua vida fou poncella,

Amb el dalé, a mà esquerra, em dirigia,
Qu'empeny a l'infantó devés sa mama
Quan és poruc o una aflicció l'afia,

Per a Virgili dir: «La feble trama
«Del cos, ja no té sang, car no tremola;
«Conec els signes de l'antiga flama.»

Però no hi és Virgili, qui se'n vola
De nos: Virgili, el pare aquell dolcíssim,
El qui sigué de ma salut estola.

Ni tot quant d'Eva fou perdut, bellíssim,
Valgué a ma cara, qu'eixutor ostenta
Que no la reguí plor abundantíssim.

«Oh, Dant! Perque Virgili se't absentia,
«No és hora encara del plorar qu't xopa;
«Ja ploraràs d'espasa més punyenta.»

Com admirall qui a prora adéa, i a popa,
Va a visitar gentada que ministra
Sus altres naus, a encoratjar la tropa,

Del carr' sagrat damunt la part sinistra
Quan em giri, en oir que se'm nomena
(Qu'aquí per necessari s'hi registra.)

La dona viu, qu'adés tot m'enllumena,
Mes enc que el vel, caient-li de la testa
Fitar-me els ulls, ençà de la mullena;

Mes enc que el vel, caient-li de la testa
Cenyit de les ramelles de Minerva
No me la avinentés ben manifesta,

Amb majestat reial, adhc proterva,
Continuant, tal com aquell qui diu
I qu'el parlar mes cal lid es reserva,

«Esguarda bé; bé soc, so: Beatriu.
«Com has gosat pujar a la muntanya?
«Es que no sabs qu'aquí l'home és feliu?

Acotí el el front, qu'al riu gairebé's banya;
Però, espillant-m'hi, baixi els ulls a l'herba.
Es tanta la vergonya que m'afanya!

Així la mare al fill apar superba
Com ella m'ho semblà, perque amarganta
Es la sentor de pietat acerba,

Ella callà i el chor angélic canta
De sobte: «In te domine speravi»,
I enllà de «pedes meos» no endavanta.

Tal com la neu, entre l'arbrat qu'és avui
Sus la espinada itàlica s'congela
I apreta el buf glaçat dels vents Schiavi;

Líquida, après, dins si mateixa's cèla,
Quan de la terra que perd ombra's gira
Vent qu'apar foc que fongui la candela,

Talment per mi no's plora ni's sospira,
Ans del cantar d'aquells qui sempre noten
Seguint les notes de la eterna espira;

Mes oint mots qu'amb tal dolçor em doten
En llur compadiment, més que si: «Dona»
Diguessin «tes paraules tot l'esbrotent!»

El glaç que en estretor el cor m'afona,
En aigua's feu i esprit; i la tristura
Del pit, per ulls i boca m'acarana.

Mes ella al carro, com he dit, perdura,
I, des sa pósta, a les substàncies pies
La verba seva ressonà en dretura;

«En vetlla, valtres, feu els eterns dies
«Talment, que nit ni són mai no us amaga
«Cap pas que faci el segle per ses vies;

«Per açò fajg ma resposta menys ubaga,
«Per tal qu'aquell qui plora alla's captíngui
«Fent dol i culpa amb igualtat de baga.

«No és pas que sempre etern rodar mantíngui
«Qu'a certa empeny, a cada huma, monjoia,
«Segons signar-se al cel quan al món vingui.

«Mes per llargueses de divina joia
«(Que tans altíssims baus té per son ploure
«Que nostra vista no se'n acofoina).

«En son nou viure, aquest, es pogué moure
«Amb tal virtut, que en ell tot habit deatre
«Plasmà s'hauria com s'estampa el coure;

«Però tant més maligne i més silvestre
«Devé el terreny amb mal siment inculte,
«Quant més ell té de bon vigor terrestre.

«Amb el meu rostre el sostíngui no adulte,
«Mostrant-li mon esguard de joveneta;
«Amb mi, el menava de virtut al culte.

«Tantost de prima edat ja fui a la meta,
«Llindant amb la segona, i mudí vida,
«Aquest m'abandonà per altra pieta.

«Quan de la carn a esprit prengui branzida,
«I en la virtut i la beutat cresquera,
«Li fui menys cara i d'ell menys agraida;

«I per la via camina no vera,
«Les del bé perseguint, falses imatges,
«Qua cap promesa atenen verdadera.

«Ni'm valgué l'impetrar-li en alts paratges
«Inspiració, que en somnis o altra guisa
«El retornés; tan s'enjouà en miratges.

«I tan avall caigué, que res l'encisa;
«Per sa salut no hi han raons prou fortes
«Si de l'Infern no passa la coraisa,

«Per ço, al llindar aní de les gents mortes,
«I de l'esprit qui el mena tan enlaire
«Amb els meus pregs i plors truqui a les portes.

«L'alt decretar de Déu, perdria el caire
«Si ell el Leteu passés, i aital vianda
«Pogué tastar, sens cap penyora, amb faire.

«D'un penedir de llagrimosa randa.

LLORENÇ BALANZÓ

El sentiment de la música en el Dant i Fra Lluís de Lleó

Fragment

La dolcesa de la música com balsem del cel que omplena de pau l'esperit; com impuls ideal que enlaira l'ànima a la santa pàtria per la qual sospira eternalment; com sentiment aquietador i ennoblidor de les passions que'ns fa oblidar les inquietuts o les ambicions terrenals; tot això està implícitament o manifesta expressat de una manera superba en la poesia del Dant o de fra Lluís de León; senzilla i fonament humana en el primer en el tendríssim episodi de Casella en el cant II del Purgatori; amb un vel alegòric, i amb misterios i suau fulgor de pensament en el segon, en la seva magnífica oda a son amic Salinas, bella parafrasi cristiana de la doctrina estètica de Plató, al dir del nostre Milà i Fontanals.

El poeta de Castella dona a ses efusions forma més lírica i vehement, i vestidura més folgada; el florentí, més esquemàtic i més dramàtic, emperò no menys exultant i apoteòsica. Escoltem ara primerament algunes de les belles estrofes de la «Oda a Francisco de Salinas», de l'autor de «Los Nombres de Cristo».

El aire se serena
y viste de hermosura y luz no osada,
Salinas, cuando suena
la música estremada
por vuestra sabia mano gobernada.
A cuyo son divino
«mi alma que en olvido está sumida...»

Aquí la alma navega
«por un mar de dulzuras» y finalmente
en él así se anega
«que ningún accidente»
«extraño o peregrino, oye o siente,»
«Oh desmayo dichoso!»
Oh muerte que das vida! «oh dulce olvidol...»

Tot es or en aquesta poesia de tan alta originalitat; mes en ella hem subratllat únicament les coincidències de conceptes amb el Dant, que més endavant hem de veure manifestes. No sols de Plató en el Fedro i en el «Simposion», sinó també del tractat de Boeci sobre la Música, tan aprofitat pel cec Salinas, hi ha reminiscències en les estrofes de fra Lluís de León, plenes de anyorança de la patria celestial; però com diu En Menéndez Pelayo, en elles «la efusión y el arranque del sentimiento lírico no dañan a la limpieza del pensamiento especulativo, ni éste no enturbia ni aridece la concepción poética, de tal manera se compenetran ciencia i arte.» («Las Ideas Estéticas en España», t. II, vol. I, p. 114).

Certament, en l'episodi de Casella no s'aixeca l'Alighieri, com el cantor de Salinas, desde la fruició artística fins a la contemplació de la Belleza-suma, sino que fa penetrar la terra en les regions de ultra-tomba, com en altres ocasions—per fortuna bastant nombroses—ens descriu un quadro d'una suavitat exquisida, una de les escenes més íntimes i més sadollades d'anyorivola melangia, de son Purgatori. El primer encontre del poeta ab una ànima santa, es amb un music, que fou son bell amic en sa ciutat nadiua. La música es en el mont de la expiació part importantíssima, com ho es aixis mateix en el Paradís; però la del primer es més humana, més asequible, per tal que les ànimes tenen en ella la més directa participació.

Té lloc aquesta escena admirable, com acabem de dir, en el Purgatori, per a mi la més encisadora càntica de la immortal trilogia. Quan un hom surt dels esberradors episodis de l'Infern, pintats amb tan viu realisme, semblà sentir el pit com alleujat d'una espantable pesombre. ¡Ai, quants diferents són, exclama el poeta, les bocanes del Purgatori, de les infernals: «che quivi pea canti s'entra e la giú per lamenti feroci».

A. RUBIO I LLUCH.

Maisons d'approvisionnement

COMMISSION — IMPORTATION — EXPORTATION
FRUITS EXOTIQUES ET PRIMEURS DE TOUTES PROVENANCES

: G. Alcover Frères :

— METZ —

Adresse télégraphique: ALCOPRIM-METZ. — Téléphone 252.

:: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consiguaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

BAUZA Y MASSOT

JAIME MASSOT SUCESOR

AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:
CERBÈRE (Francia)
(Pyr. Orient.)

SUCURSALES:
PORT-BOU (España)
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cotte: Quai de la République, 9. — Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: MASSOT

— — Rapidez y Economía en todas las operaciones. — —

* Transportes Internacionales *

LA FRUTERA
COLOM & ABADIE

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera Franco-Española)

TELEGRAMAS { Abalom—Cerbère
Abalom—Port-Bou
TELÉFONO

Casa especial para el transbordo de wagoes de naranjas
y todos otros artículos.

Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito

♦ ♦ ♦ PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS ♦ ♦ ♦

Maison d'Expedition

ANTOINE VICENS

FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

Specialité en Raisins par vagoes complets

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.

Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

Norberto Ferrer

CARCAGENTE (VALENCIA)

EXPORTACIÓN de Naranjas, Mandarinas,
Limonos y Cacahuètes.

Dirección telegráfica: FERRER-CARCAGENTE

GRAN HOTEL ALHAMBRA

— DE —

Juan Pensabene S. en C.

REGIO CONFORT — SITUACIÓN EXCELENTE

PALMA DE MALLORCA

EXPEDITION DE FRUITS ET PRIMEURS
— — — — — POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER

Andrés Castañer

Rue des Vieux-Remparts, 39, **ORANGE** (VAUCLUSE)

MAISON FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

Castañer-Orange } Téléphone n.º 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

MAISON D'EXPEDITIONS ET COMMISSIONS

Michel CASASNOVAS

55, Place des Capucins, 55

SUCCURSALE: Cours St. Jean, 73

Specialité en Bananes, Oranges, Mandarines,
Citrons et Fruits secs de Toutes sortes

Adresse Télégraphique - Casasnovas - Capucins, 55 - BORDEAUX

TELÉPHONE 1106

Fábrica de embutidos y mantecas de cerdo

— DE —

JOSÉ AGUILÓ POMAR

Luna, 3. -- SOLLER

Habiéndose autorizado de nuevo la exportación de embutidos al extranjero, y siendo fabricante exportador de la sobrasada mallorquina, puedo servir cajas desde 10 kilos en adelante.

Para precios y condiciones escribir a esta casa.

Exportación Especial de Frutos y Vinos

MIGUEL DE GUZMAN

PASAS E HIGOS
UVAS DE MESA
LIMONES

MÁLAGA

VINOS FINOS
DE MÁLAGA
Y ESPAÑA

Para informes y precios, dirigirse a la Casa, o a su Agente General en Francia:

MIGUEL MIRO—11, Rue de la Ferronnerie 11—PARIS

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles del Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad
con sujeción a los siguientes tama-
ños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'85 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plazas

Expéditions de toute sorte de FRUITS & PRIMEURS

pour la France & l'Étranger

IMPORTATION ↔ EXPORTATION

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

JEAN PASTOR Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B-du-Rh.)

Diplôme de grand prix :- Exposition Internationale. Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :- Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :- Exposition internationale. Marseille, 1906

Télégrammes: PASTOR - Tarascon - s - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 21

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES ↔ J. ASCHERI & C.ª ↔

M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

Vicente Giner CARCAGENTE
(Valencia)

TELEGRAMAS: GINER-CARCAGENTE

EXPORTACION:

Naranjas, Mandarinas y Limones

Frutos escogidos ♦♦ Lo mejor del país

Envío de precios corrientes sobre demanda

MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

TOULOUSE (Haute-Garonne)

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figs sèches,
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

F. ROIG

LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga:	2 P
	Carcagente:	56
	Grao Valencia:	{ 3248
	Valencia:	{ 3295 805

La Fertilizadora - S. A.

FÁBRICA DE ABONOS QUÍMICOS

DESPACHO: Palacio, 71. — PALMA

Superfosfatos de cal, sulfato de amoníaco, hierro y cobre.

Abonos completos para toda clase de cultivos

ÁCIDOS: Sulfúrico y muriático de todas graduaciones

SERVICIOS GRATUITOS

Consultas sobre la aplicación de los abonos; análisis de tierras y envío de varios folletos agrícolas.

AVISO AL PUBLICO

El Platero de Ca's Boté compra a buen precio dentaduras usadas, plata vieja, objetos de oro, platino y toda clase de piedras de valor.

Cambia alhajas antiguas con modernas.
Compra monedas de oro con buen aumento.

Gran surtido en géneros novedad y fantasía a precios baratísimos.

No vender nada viejo ni comprar nada sin antes visitar el Platero de «Ca's Boté» Plaza de la Constitución, 32, o en Palma, platería «El Sol» calle de Colon 68.

A vendre a Marseille

Magasin de fruits et liqueurs, avec téléphone, Electricité, Bail, Logement. Très bonne affaire. S'adresser: à Soller, à Pablo Seguí, bajo la Torre; et a Marseille, Rue Bernex, 5.

Se desea arrendar

un restaurant u hotel en Francia, por persona competente en el negocio y de honorabilidad acreditada.

Darán informes en esta imprenta.

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Sees et Frais

IMPORTATION DIRECTE

Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: Inter. 38.

FRANCISCO FIOL

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas
y demás frutos del país

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

Llovet Hermanos

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

Naranjas, cebollas y patatas

Arroz y Cacahuet

Agencia de Aduanas

y embarque de mercancías

IMPORTATION; EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

J. J. Ballester

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

EXPÉDITION de FRUITS et PRIMEURS

MARÉE FRAICHE & COMESTIBLES

FOURNITURES pour NOCES & DINERS →

← LOCATION DE CERVICES D'argenterie

DIGEON & SCHVOB

Achille SCHVOB

SUCESSEUR

3, Rue Francaise

TÉLÉPHONE

285-07

PARIS

Adresse Télégraphique: SCHVOB-3-FRANÇAISE-PARIS

MAISON BARTHÉLEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE
FONDÉE EN 1908

Expéditions directes de toutes sortes de primeurs

Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates

Chasselas et Clairettes dorées du Gard

SPECIALITÉ DE TOMATES RONDES

MICHEL MORELL

SUCESSEUR

Boulevard Itam. * TARASCON - sur - Rhône

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON,

Téléphone n.º 11



ARTE GRAFICO - PALMA

PLATERIA NUEVA

Plaza de Antonio Maura, 13

ANTES ARRABAL

En esta casa encontrará el público sollerense todo lo concerniente en el ramo de platería y joyería, a precios módicos.

Gran surtido en objetos de plata para regalos, cubiertos, cucharitas, trinchantes, palas, servilleteros, etc., etc., lo mismo que en bolsillos, carteras y limosneros.

Construcción, por encargo, de toda clase de joyas en todos los estilos y clases de metales.

Especialidad en toda clase de composturas con prontitud y esmero.

Cambio de forma de las alhajas antiguas, a modernas.

No comprar sin antes visitar esta casa.

Plaza de Antonio Maura, 13. — ANTES ARRABAL.

Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua a presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales { CETTE: Llorca y Costa — Rue Pons de l'Hérault, 1
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono { Cerbère, 9
Cette, 606 || Telegramas { CERBERE - José Coll
CETTE - Liascane
PORT-BOU - José Coll

MAISON

Michel Ripoll et C.^{ia}

Importation • Commission • Exportation

SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines

— PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS **BORDEAUX**

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

Fruits, Légumes, Primeurs D'Auxonne

Asperges, Pommes de Terre, Oignons et Légumes Verts

SPÉCIALITÉ DE PLANTS D'OIGNONS

EXPÉDITION POUR TOUS PAYS

MATHIEU-MARCUS

EXPÉDITEUR

à **AUXONNE** (Côte-d'Or)

Prix spéciaux par wagons.

Adresse Télégraphique: **MARCUS-AUXONNE** TÉLÉPHONE N.º 57

MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et Ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires
William, pommes a couteau, raisins.

A. Montaner & ses fils

10-12 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.-Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION • COMMISSION • CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS • PRIMEURS • LÉGUMES

Sagasetta & Quintero

Sucesores de *Damián Coll*

2, Rue Française, 4 - (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1^{ER}

Emilio Cónsol

Vilasar de Mar (Provincia de Barcelona)

Casa especial para la exportación al extranjero de toda clase de frutos, **patatas** y demás legumbres de la costa de Cataluña.

Dirección telegráfica: **Cónsol - Vilasar de Mar.**

Teléfono 306.

El Hogar del Porvenir

Sociedad Cooperativa de ahorro y construcción
PALMA DE MALLORCA

Esta Sociedad se dedica a fomentar el ahorro entre sus asociados. En construir viviendas, de las llamadas "CASAS BARATAS", las que previo sorteo, cede a sus asociados por el precio de coste y en plazos mensuales.

El Consejo de Administración está constituido por

PRESIDENTE

DON MANUEL DEL ALISAL MARQUEZ, Abogado y propietario.

VOCALES

DON JERÓNIMO ESTADES LLABRÉS, exdiputado a Cortes, propietario y Director Gerente del ferrocarril de Sóller.

DON ALEJO CORBELLA y ROUSET, Abogado y propietario.

DON BARTOLOMÉ SUAU ROCA, Fabricante de licoras, Comerciante y propietario.

DON MELCHOR CLOQUELL SERRA, Procurador de los Tribunales y propietario.

DON JAIME ESTAPE ROURA, Comerciante y propietario.

DIRECTOR

DON JOAQUIN NAVARRO RODRIGUEZ, Sub-Director de la Compañía "Royal", de Seguros.

SECRETARIO GENERAL

DON SANTIAGO DELGADO GARCIA, Asegurador y publicista.

Para informes en Sóller.—Al Sr. Consejero don Jerónimo Estades Llabrés o al Representante don José Roca, calle de Serra, 26.

EXPÉDITIONS DE FRUITS ET PRIMEURS :: :: :: ::

:: :: :: :: ; POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER

ANTONIO PASTOR

PROPRIETAIRE

4 Place de la République, ORANGE (VAUCLUSE)

MAISON FONDÉE EN 1897

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays

cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

PASTOR-ORANGE

Téléphone 52

Expéditions Rapides et emballage soigné.



Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

El más cerca de las estaciones: Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares: Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa: Intérprete á la llegada de los trenes y vapores. :: :: :: :: :: ::

Teléfono 2869:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

«Lloyd Royal Belge»

TRANSPORTES MARITIMOS

Salidas cada diez días desde Palma o Barcelona para

BELGICA * HOLANDA * ALEMANIA

Conocimientos directos desde Palma para Amberes, Bruxelles, Lieja, Brujas, etc., etc., Rotterdam, Ansterdam, Amburgo.

Para informes: Consulado de Belgica o "La Comercial,"

NOTA: Antes de embarcar mercancías para los destinos arriba citados consúltense nuestros Fortaits.

Palmer & Simó, Victoria, n.º 16 Palma.

Comisión, Exportación é Importación

CARDELL Hermanos

Quai de Célestin's 10--LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telegramas: Cardell - LYON

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.

Telegramas: Cardell - LE THOR

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel

Frutos superiores.

== ALCIRA = VILLAREAL ==

Telegramas: Cardell - ALCIRA.

Alerta! Alerta! Alerta!

Se ofrecen en esta población aguas minerales como procedentes de los manantiales VICHY CATALAN, sin serlo.

Llamamos la atención de los consumidores para que no se dejen sorprender y para que se fijen bien en las botellas que les ofrezcan, puesto que las de los manantiales VICHY CATALAN llevan tapones, cápsulas, precintos y etiquetas con el nombre SOCIEDAD ANONIMA VICHY CATALAN, y por lo tanto dejan de proceder de dichos manantiales las que no los lleven.

BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Telégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Telégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Telégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

EXPEDICIONES AL POR MAYOR

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

Bartolomé Fiol Succesor

VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI—VIENNE

TELEFONO 2-67

GASPARD MAYOL

EXPEDITEUR

Avenue de la Pepinière, 4 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et forts, ails en chaînes, etc.

Telégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

Commission - Consignation - Transit

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE - CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONS DE L'HÉRAULT

SOLLER.—Imprenta de «La Sinceridad»